Product specification

# Scheda prodotto

Fiche du produit

Produkt-datenblatt

Questo manuale costituisce parte integrante del vostro divano. Occorre conservarlo sempre integro unitamente ad esso e se ne consiglia un'attenta lettura prima del suo utilizzo.
This booklet is an integral part of Your sofa. You need to keep it always integral and we recommend a careful reading before using.
Ce manuel fais partie de Votre canapé . Il faut le conserver toujours avec le canapé et nous Vous conseillons de le lire avec attention avant l'utilisation de Votre canapé.
Dieses Handbuch ist wesentlicher Bestandteil Ihres Polstermöbels. Bewahren Sie es unversehrt zusammen mit ihrem Polstermöbel auf und lesen Sie es vor der Benützung aufmerksam durch.

## Informations concernant votre nouveau canapé

# General Information

## Come sistemare il nuovo divano

# about Your New Sofa

## Die Unterbringung des neuen Sofas

*Si prega di leggere attentamente le istruzioni descritte nel foglio accluso prima di effettuare il montaggio dei piedi.*

Stendere il cellophane dell'imballaggio sul pavimento e capovolgere il divano. Fare attenzione a non tirare il divano dalle cuciture dei cuscini o dei braccioli.
I nostri divani raggiungono qualsiasi parte del mondo. Pertanto, a seguito del trasporto, il divano può presentare delle pieghe o leggeri cedimenti delle imbottiture che, con l'uso, scompaiono in pochi giorni; è per questo che si consiglia di sbattere con le mani i cuscini della seduta e della spalliera, dando forma al rivestimento.
Una lieve differenza di rigidità dei cuscini tende a scomparire gradualmente con l'uso, nel giro di qualche settimana.
La pelle può riportare pieghe o segni naturali dovuti a ferite dell'animale in vita, dimostrazione che il prodotto è rivestito con vera pelle bovina.
La comparsa nel tempo di grinze o doppie pieghe è riconducibile esclusivamente alla proprietà elastica dei pellami naturali.
Evitare di sedersi sulla spalliera o sopra i braccioli; col tempo, pressioni molto forti possono indebolire la struttura del prodotto, o causare il cedimento di alcune cuciture.
Nello spostare il divano, si consiglia di sollevarlo leggermente in modo che i piedi non facciano attrito con la superficie così da evitare che questa possa graffiarsi.

***Importante!***
*Al fine di conservare il colore originale del rivestimento si consiglia di tenere lontano il divano da fonti di calore e di luce.*

*Read the instructions in the enclosed illustrated sheet carefully, before assembling the sofa.*

Spread out the cellophane packing on the floor and turn the sofa upside down on it. Avoid pulling the sofa by its sewn-on cushions or armrests.
Our products reach every country of the world. Transportation may have caused some irregular folds or saggings in the sofa, which will gradually disappear after a few days'use. To help them disappear, we advise you to pat the cushions and the back of the sofa, shaping the cover by hand. The cushions of your new sofa may present a slight difference in rigidity, which will gradually disappear after a few weeks' use.
The leather may show signs of natural folds and marks due to animal's scars proving that the product is covered with real bovine leather. As time goes by, wrinkles or double folds can come out because of the elasticity of natural leather. Avoid sitting on the back of the sofa and arms. With time heavy knocks may break the frame of the sofa or can make seams undo.When moving the sofa over you are advised to gently lift it up so as the feet do not encounter friction with the floor, nor do they cause any scratches on it.

***Important!***
*To maintain the original colour of the cover, keep your furniture away from heat sources. Avoid exposure to direct sunlight.*

*Veuillez lire attentivement les instructions contenues dans la notice ci-jointe avant même de fixer les pieds.*

Etalez le film protecteur en cellophane sur le sol et retournez votre canapé dessus. Veuillez éviter de déplacer le produit en le tirant par ses coussins cousus, vous risqueriez de l'endommager considérablement.
Nos canapés sont livrés dans le monde entier. Le transport peut avoir causé des plis qui disparaitront progressivement à l'usage. Pour y remédier, nous vous conseillons de secouer les coussins ainsi que le dossier du canapé en redonnant sa forme au revêtement du plat de la main. Vous remarquerez peut-être à cette occasion une légère différence de fermeté d'un coussin à un autre. Celle-ci disparaitra peu à peu à l'usage. Le cuir véritable peut présenter des plis ou des rides naturelles dues à des blessures de l'animal en vie mais qui témoignent qu'il s'agit de cuir bovin véritable. Donc, l'apparition de rides ou de plis dans le revêtement en cuir est due aux propriétés élastiques du cuir naturel.
Lors du déplacement du canapé nous vous conseillons de le soulever légèrement afin que le piètement ne frotte pas contre le sol et éviter ainsi de le griffer.

***Très important!***
*Veuillez éviter de vous asseoir sur le dossier ou les accoudoirs.*
*Un choc ou une surcharge pourrait endommager son châssis.*
*Afin de préserver la couleur d'origine du revêtement, veuillez installer votre mobilier loin des radiateurs ou de toute autre source de chaleur et éviter de l'exposer directement à la lumière du soleil.*

*Vor der Montage der Fuesse bitten wir Sie, die Anweisungen auf dem beigefuegten Blatt zu lesen.*

Die Plastikfolie der Verpackung auf den Boden legen und das Sofa umdrehen. Darauf achten, das Sofa nicht an den Naehten der Kissen oder Armlehnen zu ziehen.
Unsere Produkte erreichen alle Teile der Welt. Durch den Transport koennen auf dem Sofa Falten oder leichte Abdruecke entstehen, die aber nach und nach durch die Benutzung nach einigen Tagen verschwinden. Aus diesem Grund empfehlen wir die Sitz- und Rueckenkissen mit den Haenden aufzuschuetteln damit dem Bezug eine Form gegeben wird.
Am Anfang koennen die Kissen leichte Unterschiede in der Haerte aufweisen, die innerhalb von einigen Wochen durch die Benutzung verschwinden.
Das Leder kann Falten oder natuerliche Zeichen aufgrund von Wunden aufweisen,was natuerlich ein Zeichen dafuer ist, dass das Sofa mit echtem Rindsleder bezogen wurde.
Die mit der Zeit erscheinende Runzeln und Doppelfalten sind auf die elastische Eigenschaft des natuerlichen Leders zurueckzufuehren.
Wenn sie das Sofa verschieben wollen, empfehlen wir immer es leicht vom Boden abzuheben, damit die Fuesse nicht in irgendeiner Weise den Fussboden beschaedigen koennen.

*Es ist zu vermeiden sich auf die Rueckenlehnen oder auf Armlehnen zu setzen.*
*Sehr starke Belastungen koennen die Struktur abbrechen oder das Nachgeben von einigen Naehten verursachen. Damit die urspuengliche Farbe des Bezuges erhalten bleibt, empfehlen wir, das Sofa von Waerme-und Lichteinstrahlung fernzuhalten.*

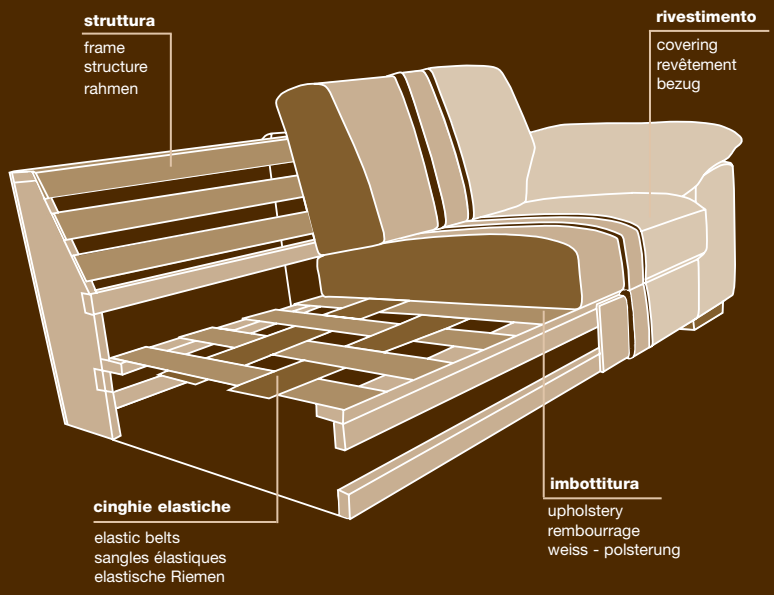
Structure et éléments qui composent les canapés

# Structure and Components

struttura e componenti dei divani

# of Sofa

Struktur und Komponenten der Sofas



## Qu'est-ce qui se cache derrière un canapé?

# What Lies Behind

## Cosa c'è dietro un divano?

# a Sofa?

## Was verbirgt sich hinter einem Sofa?

I nostri fusti vengono realizzati in legno, metallo o combinati insieme.

**Il legno** utilizzato nel processo di lavorazione è selezionato alla fonte. Stagionato per almeno 2 anni, capace di resistere ad un normale utilizzo del divano. Si fa presente perciò che il sedersi sui braccioli, sulle spalliere, saltare sulle sedute o camminarci sopra, sono operazioni che possono comportare cedimenti strutturali, deformazioni dei componenti tali da compromettere l'integrità del divano o recare instabilità del divano stesso (es. ribaltamento).
I materiali più utilizzati sono: Faggio, Abete, Multistrato e MDF.
Il legname utilizzato è stato aggregato con collanti tali da rispettare la classe E1 a basso contenuto di formaldeide nel rispetto della norma EN120.
I collanti impiegati nella realizzazione del divano non sono dannosi per l'uomo, gli animali e per l'ambiente in generale.

Nel rispetto della tradizione artigiana locale, **il sistema di molleggio** è ottenuto con cinghie elastiche ad alta resistenza specificatamente progettate per la produzione di divani.

**Le imbottiture** sono in: poliuretano espanso, piume naturali, fiocchi di fibra di poliestere. Materie prime che assicurano il comfort e assenza di rischi. Infatti, il nostro poliuretano, ricavato da blocco oppure schiumato a freddo in appositi stampi, è un materiale innocuo: rispetta l'ambiente, non è tossico; prodotto **senza l'impiego di Cloro-Fluoro-Carburi** nel rispetto dello strato di ozono, è interamente riciclabile.
Ove previsto, i materiali utilizzati rispettano le leggi e norme vigenti in materia di comportamento e reazione in presenza di fuoco.

La **piuma** vanta la più lunga tradizione nelle imbottiture; pur essendo di origine organica, è capace di mantenere nel tempo la sua naturale morbidezza e sicurezza.
Le piume d'oca o d'anatra sono le più pregiate; riconoscibili dal peso, inferiore a quello delle altre imbottiture, sono soffici, elastiche, anallergiche e con infiammabilità minima: peculiarità che le rendono inimitabili.

**I fiocchi** di fibra di poliestere donano al divano una forma armoniosa e compatta e regalano ad alcune parti del divano, come spalliere e braccioli, una meravigliosa sofficità.

Per le proprietà statiche e fisiche adoperate, le imbottiture, assumendo forme differenti secondo l'utilizzo che ne fa ogni individuo, rendono il divano morbido, confortevole e avvolgente.

**Our frames** are made of wood, metal or a combination of both.

**The wood** used in the process is selected at source and seasoned for at least two years in order to prevent to a normal use of sofa. We point out that sitting down arms, backs, jumping up seats or walking on it, could involve structural sags, deformations of components so that the integrity of sofa can be damaged or it could lead to an instability of sofa (for instance flipping back). The most common wood used is beech and fir. The wood used has been assembled with glues that respects the E1 class with low content of formaldehyde abiding by the rule EN120.
The glues used for manufacturing of sofa are not detrimental to man, animals and to the environment generally.

In full accordance with local, artisan traditions, **the spring system** is obtained with high resistant elastic straps specifically designed for sofa production.

**The upholstery** is made up of polyurethane foam, natural feathers, polyester fibres, raw materials which guarantee comfort and safety. In fact the polyurethane foam, deriving from blocks or formed in special moulds, is a harmless material, environmentally friendly, non-toxic, **CFC FREE**, entirely recyclable and protecting the ozone layer. If provided, the materials used abide by the laws and rules in force as for attitude and reaction in case of fire.

**Feathers**, on the other hand, are deeply rooted in upholstery traditions and they are able to keep soft and safe as time goes by, thanks to their organic origins. The most precious are goose and duck feathers which are much lighter in weight than the other types of upholstery. Their main features are softness, filling capability, elasticity, anti-allergic qualities and very low inflammability.

**Polyestere** fibres give the sofa a harmonious and compact shape as well as a unique softness to such parts, as the back and the armrest.
Thanks to its static and physical properties, the upholstery assumes different shapes, depending on the use each individual has in mind, making the sofa soft, comfortable and enveloping.

Nos carcasses sont réalisées soit en bois, soit en métal soit avec les deux composants.

Le bois utilisé dans le procédé de fabrication est sélectionné à la source et séché pendant au moins 2 ans afin d'éviter d'éventuelles déformations pendant l'utilisation normale du canapé. N'oubliez pas donc que s'asseoir sur les accoudoirs , sur les dossiers , sauter sur les coussins d'assise ou marcher dessus, cela peut causer des affaissements de la structure , des déformations des composants qui peuvent compromettre l'intégrité du canapé ou le rendre instable (par ex. il peut se capoter). Les materiaux les plus utilisés sont: hêtre, sapin, multicouche et MDF. En respectant la tradition artisanale locale, le système de suspension est composé de sangles élastiques haute resistance ou de réssorts Nosag spécialement prévus pour la production de sièges. Le bois utilisé est agrégé avec des colles qui respectent la classe E1 à bas contenu de formaldéhyde suivant la norme EN120.
Les colles employées dans la réalisation du canapé ne sont pas dangereuses pour l'homme, les animaux et pour le milieu en général.

Selon les modèles, **les rembourrages** sont réalisés en: polyuréthane expansé, plumes naturelles, flocons de fibres polyester, toutes matières premières qui assurent confort et absence de risques. Notre polyuréthane, taillé d'un bloc ou écumé à froid dans des moules spéciaux, est considéré comme un matériau propre: il respecte l'environnement, il est non toxique et fabriqué **sans emploi de Chloro–Fluorocarbone (CFC)**, respectant la couche d'ozone. Il est entièrement recyclable. Au cas où il est prévu, les matériaux utilisés respectent les lois et les règles en vigueur en matière de comportement et réaction en présence de feu.

**La plume** peut se vanter d'avoir la plus longue tradition dans le domaine du rembourrage. D'origine organique, elle est capable de garder dans le temps souplesse et résistance. Les plumes les plus précieuses sont les plumes d'oie ou de canard, dont les caractéristiques sont facilement reconnaissables au poids, qui est inférieur à celui des autres rembourrages. Leur caractéristique principale est d'être moelleux, d'avoir une grande capacité de remplissage, un très bon
recouvrement élastique, anallergique et ininflammable.

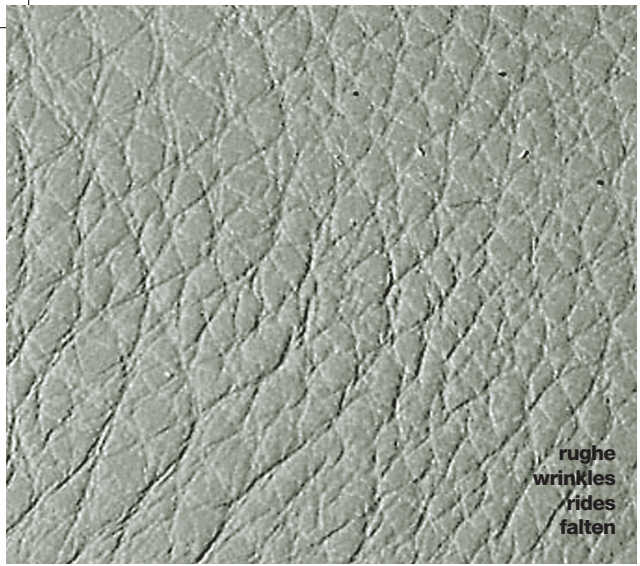
**Les flocons** de fibre de polyester, absolument anallergiques, donnent au canapé une forme harmonieuse et compacte et offrent un merveilleux moelleux. Grâce à leurs propriétés statiques et physiques, les rembourrages, en prenant des formes différentes suivant l'usage de chacun, rendent le canapé souple, confortable et enveloppant.

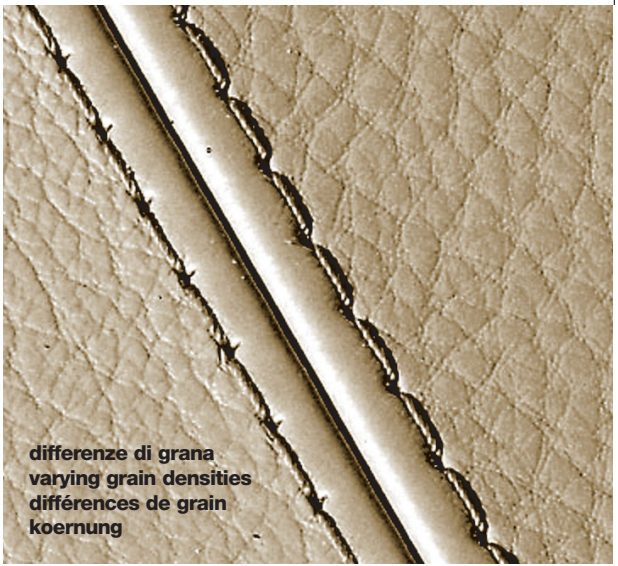
Bei uns wird der Korpus aus Holz, Metall oder in der Holz-Metall-Kombination hergestellt.

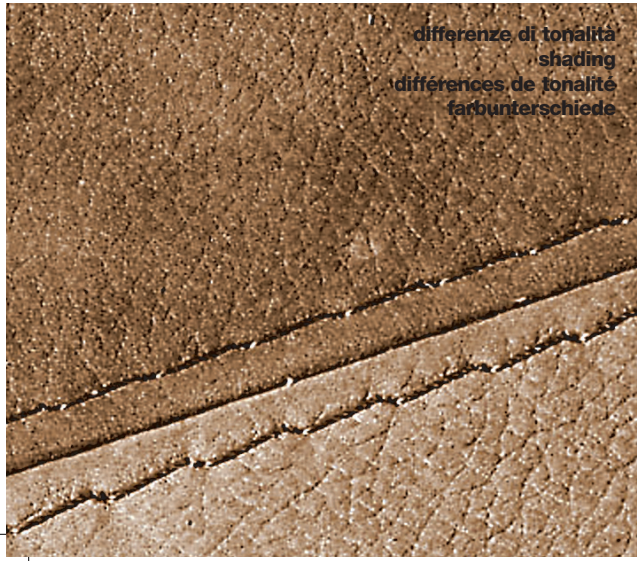
Das fuer den Verarbeitungsprozess verwendete **Holz** ist an der Quelle ausgesucht und fuer einen Zeitraum von mindestens 2 Jahre gelagert worden, zum normalen Gebrauch eines Polstermöbels. Man beachte jedoch, wenn man sich auf die Armlehnen oder die Rückenlehne setzt oder auf der Sitzfläche hüpft oder läuft, kann das dazu führen, dass die tragende Bauteile nachgeben oder Teile sich verformen, sodass die Unversehrtheit des Polstermöbels beeinträchtigt wird oder es überhaupt instabil wird (.B. kann es kippen). Die verwendeten Materialien sind Buche, Tannenholz, Multistrato und Spanplatten.Unter der Beibehaltung des oertlichen Handwerks, wird die **Federung** mit elastischen Baendern von hoher Widerstandsfaehigkeit oder mit speziell fuer die
Polstermoebelherstellung gedachten Nosagfedern realisiert. Der beim Zusammenbau des verwendeten Holzes verwendete Leim entspricht der Klasse E1 mit geringem Anteil an Formaldehyd gemäß Vorschrift EN 120.
Die bei der Herstellung der Polstermöbel verwendeten Leime sind für Menschen, Tiere und allgemein für die Umwelt unschädlich.

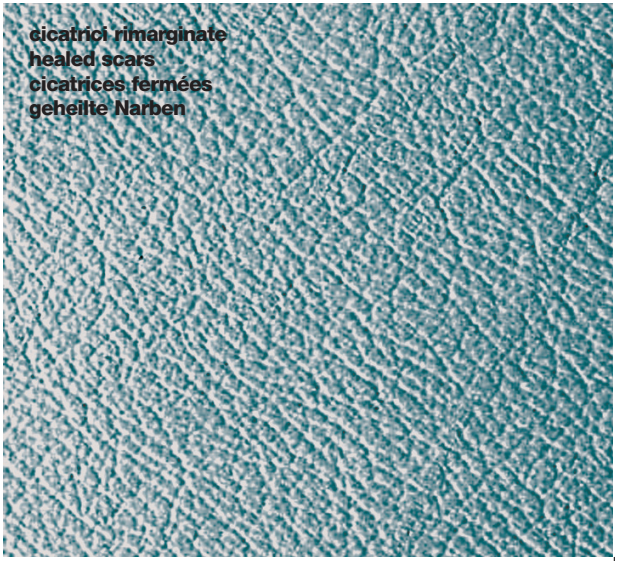
**Die Polsterungen** werden aus Rohstoffen, die den Comfort ohne Gefahr garantieren, hergestellt:
Pur-Schaum, Daunen, Polyaeterflocken. In der Tat, unser Pur-Schaum, aus einem Block entnommen oder kalt geschaeumt ist voellig unschaedlich:
schont die Umwelt, ist nicht giftig, wird **ohne Freongas (CFC) verarbeitet**, unter Berueecksichtigung der Ozonschicht, ist ganz wiederverwertbar. Fuer einige Maerkte wird gemaess deren Gesetzen nicht brennbarer Pur-Schaum verwendet. Soweit vorgesehen, entsprechen die verwendeten Materialien den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften über Verhalten und Reaktion bei Brand.
Zur laengsten Tradition der Polsterung gehoeren **die Daunen**. Trotz des organischen Ursprungs sind sie in der Lage, die Weichheit zu erhalten und die Sicherheit mit der Zeit zu gewaehren. Die wertvollsten sind Gaensedaunen oder Entendaunen, dessen Besonderheit leicht durch ihr Gewicht erkennbar ist. Diese sind leichter als andere Polsterungen. Ihre besondere Eigenschaften sind die Weichheit, die Elastizitaet, nicht allergisch und sehr schwer entzuendbar.

**Die Polyeterflocken,** geben dem Sofa eine harmonische und kompakte Form und geben einigen Teilen des Sofas wie Rueckenkissen und Armlehnen, eine wunderbare Weichheit. Durch die individuelle Benutzung veraendert sich die Form der Polsterung Dank der statischen und physischen Eigenschaft, machen diese das Sofa weich und behaglich.


rughe
wrinkles
rides
falten


differenze di grana
varying grain densities
différences de grain
koernung


differenze di tonalità
shading
différences de tonalité
farbunterschiede


cicatrici rimarginate
healed scars
cicatrices fermées
geheilte Narben

# Cuir Leather Leder Pelli

I nostri divani usano solo vera pelle, "garanzia naturale" di bellezza. La pelle è conciata in modo da salvaguardare tutte le sue caratteristiche: rughe, smagliature, venature, differenze di grana e di colore, punture d'insetti e cicatrici proprie della vita dell'animale. Ciascun manto di pelle, alla fine del processo di lavorazione, presenta segni unici ed inimitabili, veri garanti della naturalezza. Si ottengono così pelli pregiate volte ad offrire le giuste soluzioni per ogni esigenza e stile di vita. In base ai divani che si vogliono realizzare, la pelle può subire varie tipologie di rifiniture.

**Pelli smerigliate:** sono pelli sottoposte ad un procedimento che permette di asportare, grazie all'utilizzo di sostanze abrasive, una parte più o meno consistente di imperfezioni, per rendere regolare e resistente la superficie. Poi con prodotti protettivi si ricostruisce lo strato esteriore per ridare alla pelle un aspetto naturale.
Questi tipi di pelle sono facili da pulire e sono adatti ad arredare gli ambienti più frequentati della casa.

**Pelli pieno fiore:** sono pelli ottenute da manti selezionati. La superficie è ricoperta da un leggero strato protettivo, che non modifica le caratteristiche originali, anzi esalta le peculiarità, conserva la naturale bellezza e le preserva dalle macchie. Possono essere presenti alcuni segni distintivi della vita dell'animale e leggere differenze di tonalità nel colore. Questa tipologia di pelle dona al tatto le sensazioni di naturalità, setosità e sofficità.

**Pelli aniline:** sono pelli che non subiscono alcun processo di rifinitura in superficie, mantenendo così inalterate tutte le caratteristiche originali della pelle bovina. La presenza di segni quali le cicatrici rimarginate, differenze di grana, rughe, venature, diversità di tonalità nel colore sono la prova di assoluta genuinità della pelle. Se ne possono apprezzare l'alto grado di morbidezza, la grande capacità di avvolgere chi è seduto, donando una netta sensazione di relax.

Our sofas use only genuine leather having a "natural guarantee" of beauty. The leather is tanned as to preserve all its natural characteristics, like insect bites, wrinkles, scars, grain and colour differences showing the actual marks of animal's life. At the end of the working process, each hide shows its own unique signs which guarantee its natural origin. In this way, exceptional leather is obtained which satisfies all needs, demands and lifestyles. Leather can undergo different types of finishing.

**Buffed leather:** these leathers present a regular and endurable surface as the result of a process removing all imperfections with the help of abrasive substances. This is done in order to obtain surfaces which are more regular and resistant.
Leather protective products are then used to reconstruct the external layer and to give the leather its natural look. This type of leather, being easy to clean, is ideal for all areas of the home.

**Top grain leather:** leather obtained from selected hides. The surface is covered by a thin protective layer, which enhances its values preserving its natural beauty.
The leather may show unique signs of the animal's life and slight colour differences.
This type of leather is natural, silky and soft to the touch.

**Aniline leather:** leather which does not undergo any sort of surface processing, thus maintaining all the original features of the bovine leather.
The presence of natural marks, such as scars, grain differences, wrinkles, colour differences is the evidence of total genuine leather. While sitting you can easily appreciate the softness and the velvet feeling to the touch of the leather getting a deep sensation of relaxation.

Nos canapes n'utilise que du vrai cuir qui est une "garantie naturelle" de beauté.
Le cuir est tanné de façon à conserver toutes ses caractéristiques: les rides, les vergetures, les veines, les variations de grain et de couleur, les piqûres d'insectes et les cicatrices de l'animal. Chaque peau, à la fin du procédé de fabrication, présente des marques uniques et inimitables, véritables garanties de naturel. De cette manière, on produit des cuirs précieux adaptés à offrir les solutions les plus appropriées pour chaque exigence et style de vie. Selon le canapé que l'on veut réaliser, le cuir peut avoir différentes finitions.

**Cuirs rectifiés:** ce sont des peaux soumises à un procédé par lequel on emporte, grâce à l'usage de substances abrasives, une partie plus ou moins importante d'imperfections, afin de rendre la surface plus régulière et protégée. Successivement on utilise des produits couvrants pour en reconstruire la partie extérieure, redonnant ainsi au cuir un aspect similaire au cuir naturel.
Ce type de cuir est facile à nettoyer et est adapté pour l'ameublement des pièces de vie de la maison.

**Cuirs plein fleur:** ce sont des cuirs obtenus dans des peaux sélectionnées. Leur surface est recouverte par un léger film protecteur, qui, sans en modifier les caractéristiques originales et tout en exaltant sa beauté naturelle, la protège contre les taches. Ils peuvent présenter des marques distinctives ainsi que de légères différences de ton dans la couleur. Ce type de cuir a un toucher naturel, soyeux et souple.

**Les cuirs aniline:** ce sont des cuirs qui ne subissent aucun procédé de finition en surface afin de ne pas altérer les caractéristiques originelles du cuir bovin. La présence des marques comme les blessures cicatrisées, les différences de grain, les rides, les veines, les différences de tonalité dans la couleur, sont les preuves de l'authenticité du cuir. On peut en apprécier le haut degré de souplesse, la grande capacité enveloppante, procurant une grande sensation de confort.

Wir verwendeen nur echtes Leder (Markenzeichen) als "natuerliche Garantie" der Schoenheit. Die Gerbung erfolgt unter Beibehaltung aller natuerlichen Eigenschaften des Leders: Falten, Dehnungsstreifen, Aderungen, Koernungs-und Farbunterschiede, Insektenstiche und geheilte Narben. Am Ende des Verarbeitungsvorganges, hat jede Lederhaut eigene und unnachahmlicheZeichen als echten Garanten ihrer Natuerlichkeit.
Auf diese Art und Weise erhaelt man wertvolle Lederarten , welche richtige Loesungen fuer unterschiedliche Beduerfnisse und Lebensarten bieten.Je nachdem, welches Sofa hergestellt wird, wird das Leder unterschiedlichen Verarbeitungsvorgaengen unterstellt.

**Geschliffenes Leder:** Diese Leder werden einem Verarbeitungsprozess unterstellt, wodurch mit Hilfe von Schleifmitteln ein Teil von Unreinheiten entfernt werden. Hierdurch wird die Lederoberflaeche gleichmaessiger und geschuetzt. Die aeusserliche Oberflaeche wird nachtraeglich durch Anwendung von deckenden Produkten wiederhergestellt; auf diese Art und Weise wird der Haut ein Anschein aehnlich der natuerlichen Schicht wiedergegeben. Diese Lederart ist leicht zu pflegen und ist fuer stark benuetzte Raeume geeignet.

**Semi-Anilinleder:** Diese Leder werden von auserwaehlten Haeuten gewonnen. Ihre Oberflaeche wird mit einer leichten Schutzschicht ueberzogen, wodurch, ohne Verwandlung ihrer urspruenglichen Eigenschaft, ihre Werte hervorgehoben, ihre natuerliche Schoenheit bewahrt und vor Flecken geschuetzt wird.
Es koennen einige charakteristische Merkmale des Tierlebens und leichte Farbunterschiede ersichtlich sein. Diese Lederart gibt im Griff eine Natuerlichkeit, Seidigkeit und Weichheit.

**Reine Anilinleder:** Sind Lederarten ohne jegliche Oberflaechenbehandlung.
Auf diese Art und Weise bleiben die urspruenglichen Eigenschaften des Rindsleders unveraendert. Verheilte Narben, unterschiedliche Koernungen, Falten, Aderungen und Farbunterschiede sind der Beweis fuer die absolute Reinheit des Leders. Die hohe Weichheit, die hohe einhuellende Faehigkeit koennen durch das hohe Gefuehl von Relax geschaetzt werden.

Il nostro assortimento comprende circa 20 articoli di pelle diversi e più di 150 varianti di colori sempre in linea con le tendenze di moda, scelti per rispondere al gusto di chi ama avere nel proprio spazio domestico un divano in pelle. La gamma delle nostre pelli offre molteplici soluzioni per le differenti esigenze di praticità e risponde a chi, amante del piacere dell'abitare, desidera che il suo divano in pelle abbia un'immagine unica.

**Manutenzione**

Uno dei pregi della vera pelle è la semplice manutenzione; è sufficiente adottare pochi accorgimenti per conservarne nel tempo la naturale bellezza. La pelle, specie quella non smerigliata, va tenuta lontana da fonti continue di luce e di calore; durante i giorni piovosi ed umidi, è preferibile aerare l'ambiente in cui si tiene il divano per favorire una buona traspirazione della pelle.

**Consigli per la pulizia**

La bellezza e la durata del divano sono strettamente legate al tipo di pulizia che si effettua.
È sufficiente spolverare il divano solo con un panno morbido ed asciutto per avere sempre il salotto in perfetto ordine.
Per una pulizia più accurata, si può utilizzare un panno morbido imbevuto di acqua distillata e sapone neutro (nella quantità di 1 cucchiaino di sapone per 1/4 d'acqua).
Fare attenzione a non strofinare energicamente la pelle, di lasciarla asciugare naturalmente senza esporla alla luce diretta del sole o a fonti artificiali di calore.
È preferibile evitare puliture profonde e continue in quanto la rifinizione, se in continuo contatto con acqua o prodotti detergenti, con il tempo perde consistenza e resistenza e dunque potrebbe screpolarsi.
È sconsigliato l'uso di creme e prodotti contenenti alcool o soluzioni chimiche. Per le pelli aniline non è possibile l'impiego di qualsiasi prodotto liquido, per la pulizia adoperare semplicemente un panno asciutto.
Si consiglia di non lasciare che, sul rivestimento, lo sporco diventi troppo intenso, evitando così puliture troppo forti, profonde e persistenti che lo danneggerebbero.

Our range includes over 20 leather articles and over 150 variations in colour based on fashion trends and selected in order to satisfy those who love to furnish their home with a leather sofa. Our range of leathers offers various solutions for different practical needs and satisfies those who want their leather sofa to have a unique look.

**Use & care**

A valuable characteristic of real leather is its easy maintenance; all you have to do is to follow a few tips in order to preserve its natural beauty. Leather, especially when not buffed, must be kept far from sources of light and heat: during rainy and humid days, it is advisable to air the room in order to allow the leather to moisten.

**Cleaning suggestions**

The beauty and life of a sofa depend greatly on how it is cleaned. Simply dusting the sofa with a soft, dry cloth is enough to keep it in perfect order.
For more thorough cleaning, it is possible to use distilled water and liquid soap (one tea spoonful of liquid soap to a 1/4 litre of water) with a soft cloth.
Be careful not to rub the leather vigorously and ensure that it dries naturally, not exposing it to direct sunlight and heat. It is advisable to avoid in-depth and continual cleaning as finish can loose consistency and durability and thus it might peel off because of continual contact with water or cleaning products.
We strongly advise against using creams, chemical solutions or products containing alcohol.
Regarding aniline leather, the use of liquid products is unadvisable; simply use a dry cloth to clean.
For coverings, do not allow the dirt to accumulate and thereby avoid persistent and deep cleaning which could end up ruining the covering.

Nos assortiment comprend une vingtaine de types de cuirs différents et plus de 150 variantes de couleur toujours en accord avec les tendances de la mode. Tous ces cuirs sont choisis pour satisfaire tous ceux qui aiment posséder un canapé en cuir.
Notre collection de cuirs offre de multiples solutions pour les différentes exigences de commodité et répond à ceux qui désirent que leur canapé en cuir ait un look unique.

**Utilisation et entretien**
Un des atouts du cuir véritable est sa facilité d'entretien. En effet, peu de moyens suffisent pour en conserver sa beauté naturelle au cours des années. Le cuir, notamment lorsqu'il est non rectifié, doit etre placé loin des sources de lumière et de chaleur continues.
Pendant les jours de pluie et d'humidité, il est conseillé d'aèrer les lieux où se trouve le produit afin de favoriser l'hydratation du cuir.

**Conseils pour le nettoyage**
La beauté et la durée du canapé dépendent directement de l'entretien. Il suffit en effet d'épousseter légèrement le canapé avec un chiffon souple et sec pour avoir un canapé toujours en parfait état. Pour un nettoyage plus soigné, il est possible d'utiliser de l'eau distillée et du savon neutre (1 cuiller de savon pour 1/4 d'eau) avec un chiffon souple. Il faut veiller à ne pas frotter énergiquement le cuir, à le laisser sècher naturellement sans le placer à la lumière directe du soleil ou des sources artificielles de chaleur.
Il est préférable d'éviter les nettoyages profonds et répétés car la finition, lorsqu'elle est souvent en contact avec de l'eau ou des produits detergents, perd sa consistance et sa résistance.
Elle a alors tendance à se fissurer.
L'usage de crèmes et produits contenant alcool ou solutions chimiques est déconseillé.
Pour les cuirs aniline l'emploi de n'importe quel produit liquide est proscrit. Pour le nettoyage, il est préférable d'utiliser tout simplement un chiffon sec.
Pour le soin du revêtement on conseille de ne pas laisser la saleté s'incruster évitant ainsi d'effectuer des nettoyages répétés et trop aggressifs qui pourraient endommager le revêtement même.

Unser Sortiment beinhaltet 20 unterschiedliche Lederartikel mit mehr als 150 Farbvarianten, die staendig die Modetendenz verfolgen, damit alle zufriedengestellt werden, die ein Ledersofa in Ihrem Wohnbereich wuenschen.
Unsere Lederauswahl bietet eine Vielfalt von Loesungen fuer die unterschiedlichen praktischen Beduerfnisse und folgt dem Geschmack des Liebhabers der guten Wohngewohnheit, der ein Sofa mit einem eigenen Look wuenscht.

**Pflege**
Ein Vorzug des echten Leders ist die einfache Pflege. Es genuegt, einige Dinge zu beruecksichtigen, um mit der Zeit die natuerliche Schoenheit zu bewahren. Das Leder, insbesondere das nicht geschliffene, muss von staendigen Licht-und Waermeausstrahlungen ferngehalten werden; an regnerischen und feuchten Tagen wird eine Durchlueftung des Raumes empfohlen, damit eine gute Hautfeuchtigkeit erhalten bleibt.

**Reinigungsempfehlungen**
Die Schoenheit und Lebensdauer des Sofas ist von der Pflege abhaengig. Es genuegt, das Sofa mit einem weichen und trockenen Tuch abzuwischen, damit die Polstergarnitur in perfekter Ordnung erhalten bleibt.
Fuer eine sorgfaeltigere Reinigung ist es moeglich, destilliertes Wasser und neutrale Seife (1 Teeloeffel Seife fuer 1/4 Liter Wasser) mit einem weichen Tuch zu verwenden. Es muss darauf geachtet werden, nicht energisch abzureiben und auf natuerliche Art und Weise trocknen zu lassen, direkte Sonnenaustrahlung und kuenstliche Waermeaustrahlung zu vermeiden.
Es wird empfohlen, tiefes und haeufiges Reinigen zu vermeiden, da die Oberflaeche durch den staendigen Kontakt mit Wasser und aehnlichen Produkten mit der Zeit ihre Bestaendigkeit und Widerstandsfaehigkeit verliert und rissig werden kann.Es wird abgeraten, Cremes und andere alkoholhaltige Produkte oder chemische Loesungen zu verwenden. Fuer Anilinleder ist es nicht moeglich, jede Art von fluessigen Mitteln zu verwenden. Fuer die Reinigung lediglich ein trockenes Tuch verwenden.

# Nettoyage des taches
# In the Case
# In caso di macchie
# of Stain
# Im Falle von Flecken

**Attenzione!**

Per una pulizia radicale si suggerisce di consultare laboratori specializzati e si ricorda che ricusiamo ogni reclamo per risultati negativi dovuti a processi di lavaggio non idonei al tipo di pelle. In ogni caso diamo, qui di seguito, alcuni consigli su come intervenire nella pulizia di un salotto in pelle.

**In caso di macchie**

**olio, burro, cosmetici**
Tamponare la superficie con un panno o carta assorbente. Detergere la macchia con un panno pulito imbevuto di una soluzione di acqua e sapone neutro.

**grasso corporeo**
Tamponare la superficie con un panno o carta assorbente. Detergere la macchia con un panno pulito imbevuto di una soluzione di acqua e sapone neutro; se la macchia non dovesse scomparire, provare con una gomma per cancellare di tipo morbido.

**inchiostro**
Usare una gomma morbida (tipo gomma pane), prestando molta attenzione a non strofinare energicamente per non danneggiare il colore.

**birra, vino, caffè, tè, latte**
Tamponare la superficie con un panno o carta assorbente. Detergere la macchia con un panno imbevuto di acqua, qualora non scomparisse utilizzare una leggera soluzione saponata.

**gomma da masticare, cera di candela**
Raffreddare la macchia con del ghiaccio, precedentemente avvolto in un cellophane; quindi, rimuoverla delicatamente. Qualora rimanesse traccia rimuoverla con una gomma per cancellare di tipo morbido.

**Non utilizzare mai liquidi contenenti alcool o sostanze chimiche.**

**Attention!**

For thorough cleaning it is advisable to consult specialised laboratories and we remind you that we decline every responsibility for complaints due to unsatisfactory cleaning procedures which are not suitable for the type of leather. Therefore we suggest the following tips for the cleaning of your leather sofa.

**In case of stains**

**oil, butter, cosmetics**
Pat the surface with a soft cloth. Wipe the stain with a soft, dry cloth, then clean delicately with distilled water and mild liquid soap.

**sweat**
Pat the surface with a soft cloth. Wipe the stain with a soft cloth soaked in a solution of distilled water and mild liquid soap; if the stain persists use a soft pencil eraser.

**ink**
Use a soft rubber, being careful not to rub too vigorously in order not to discolour the leather.

**beer, wine, coffee, tea, milk**
Pat the surface with a soft cloth. Wipe the stain with a cloth soaked in water.
If the stain persists use a lightly soaped solution.

**chewing gum, candle wax**
Wrap some ice in cellophane and place it on the stain.
Remove the stain delicately. Should the stain persist, use a soft pencil eraser.

**Never use alcohol-based solvents or chemical substances.**

**Attention**

Pour le nettoyage radical on conseille de consulter un laboratoire spécialisé.
Il est à noter que nous refuserons toute réclamation pour de mauvais résultats dus à des procédés de nettoyage inadapté au type de cuir. Nous vous donnons, ci-après, des conseils pour le nettoyage d'un salon en cuir.

**En cas de taches**

**huile, beurre, cosmétiques**
Essuyer la tache avec un chiffon souple et sec. Utiliser ensuite une solution d'eau distillée et du savon neutre.

**gras corporel**
Utiliser une solution de savon neutre et d'eau distillée ou essayer une gomme de type souple.

**encre**
Utiliser une gomme souple en veillant à ne pas frotter trop énergiquement.

**bière, vin, café**
Nettoyer le cuir avec un chiffon imbibé d'eau tiède; si la tache persiste, utiliser une solution légèrement savonneuse.

**chewing gum, bougie**
Refroidir la tache avec un glaçon enveloppé de cellophane, l'enlever ensuite délicatement avec un couteau.

**N'utilisez jamais des liquides contenant de l'alcool ou de substances chimiques.**

**Achtung!**

Fuer eine gruendliche Reinigung wird empfohlen, sich an spezialisierte Service-Center zu wenden, und wir moechten daran erinnern, dass wir alle Reklamationen ablehnen, die auf negative Ergebnisse eines der Lederart nicht geeigneten Reinigungsvorganges zurueckzufuehren sind.
Nachfolgend geben wir einige Empfehlungen auf die Verhaltensweise bei der Reinigung eines Ledersofas.

**Bei Flecken...**

**Oel, Butter, Kosmetik**
Die Oberflaeche mit einem Tuch oder Loeschpapier abtupfen.
Reinigung der Flecken mit einem in einer Loesung aus Wasser und neutraler Seife eingetraenkten sauberen Tuch.

**Koerperfett**
Die Oberflaeche mit einem Tuch oder Loeschpapier abtupfen.
Reinigung der Flecken mit einem in einer Loesung aus Wasser und neutraler Seife eingetraenkten sauberen Tuch, sollte der Fleck nicht verschwinden, mit einem weichen Radiergummi probieren.

**Tinte**
Einen weichen Radiergummi verwenden (z.B. Brotgummi), es darf nicht zu stark gerieben werden.
Bier, Wein, Kaffee, Tee, Milch
Die Oberflaeche mit einem Tuch oder Loeschpapier abtupfen.
Reinigung der Flecken mit einem in Wasser eingeweichten Tuch, sollte der Fleck nicht verschwinden, eine leichte eingeseifte Loesung verwenden.

**Kaugummi**
Den Fleck mit in Plastikfolie eingewickeltem Eis abkuehlen, nun leicht entfernen.Sollte eine Spur uebrigbleiben, diese mit einem weichen Radiergummi entfernen.

**Niemals fluessige alkoholhaltige oder chemische Mittel verwenden.**

# Tissus Fabrics Stoffe Tessuti

Selezionata tra le offerte dei più qualificati e prestigiosi produttori, con una particolare attenzione alle nuove tendenze, la gamma di tessuti e microfibre incontra le esigenze di chi vuole avere un arredo dalle forme semplici, funzionale ed elegante.

Nel rivestire i nostri divani utilizziamo tessuti naturali e tessuti non naturali. **I tessuti naturali** sono l'espressione di una ottima qualità e di uno stile rigorosamente **MADE IN ITALY** e provengono dal mondo vegetale (ove ritroviamo cotone, lino, canapa, juta, ramié, agave, cocco, manil e rafia) e dal mondo animale (con un'ampia scelta fra diverse tipologie di lana e di seta). La vasta gamma di tessuti **non naturali** comprende le microfibre, materiali di ottima qualità, sia per quanto concerne l'aspetto tattile-estetico, sia per il comfort e per le tante proprietà tecnologiche. Non si sgualciscono e possiedono elevata resistenza allo sfregamento, ai raggi ultravioletti ed infrarossi; caratteristiche che garantiscono notevole vestibilità ed elevata adattabilità a qualsiasi linea e design del divano.
I tessuti selezionati sono sottoposti preventivamente a specifici test di laboratorio, incluso il test Martindale, che ne certificano le resistenze del colore e dei materiali tessili ai diversi agenti di alterazione come la luce, l'acqua, il lavaggio domestico, i solventi.

**Manutenzione**
Per prolungare la bellezza del vostro divano, vi consigliamo di non esporre il tessuto alla luce diretta del sole che può provocare lo scolorimento.
Se, invece, è sistemato nella zona pranzo, aerare il locale per evitare che i fumi della cucina danneggino i tessuti.

Supplied by the most qualified and prestigious producers and selected with regard to fashion trends, the range of fabrics and microfibres meet the needs of those who would like to combine a practical and elegant decor with simple designs.In covering our sofas we use both natural and artificial fabrics.

**Natural fabrics**, an expression of high quality and of **"MADE IN ITALY"**design, may derive from plants, such as cotton, linen, jute, ramié, agave, coconut and raffia and also from the animal kingdom with a vast choice of wool and silks. The wide range of artificial fabrics includes microfibres, a high quality material both for touch and comfort and for their technological properties. Their anti-crease qualities and resistance to scratching, ultraviolet and infra-red rays, make them suitable for every line and design of sofa. The fabrics chosen undergo rigorous laboratory checks, including the Martindale test, which certify the colour resistance of the fabrics against the various discolouring agents.

**Use and care**
To help make the beauty of your sofa last, it is advisable to keep it out of direct sunlight which may cause discolouring. If, on the other hand, it is positioned in the dining area, air the room in order to avoid the fabric being damaged by tobacco smoke.

Sélectionnés avec une attention particulière aux tendances, parmi les gammes de tissus chez les fabricants les plus qualifiés et les plus prestigieux, la collection des tissus et microfibres correspond aux exigences de ceux qui aiment avoir un siège fonctionnel et élégant aux formes simples et claires.

Nous utilisons pour revêtir nos canapés des **tissus en fibres naturelles** et de tissus synthétiques. Les fibres naturelles sont l'expression d'une qualité supérieure et d'un style rigoureusement **"MADE IN ITALY"**, elles peuvent être d'origine végétale: coton, lin, chanvre, jute, ramie, agave, coco, manil et raphia; d'origine animale: laine et soie.
Une large gamme de tissus synthétiques comprend des microfibres, des matériaux de qualitè excellente, tout au niveau du toucher et de l'esthétique, du confort que de ses nombreuses propriétés technologiques.
Ils ne se froissent pas et possèdent une résistance élevée aux frottements, aux rayons ultraviolets et infrarouges. Ces caractéristiques garantissent de considérables facultés d'habillement et d'adaptation à n'importe quelle ligne et design de canapé.
Les tissus sélectionnés sont soumis préventivement à des tests spécifiques en laboratoire, tels que le test Martindale, qui certifient la résistance de la couleur aux différents agents d'altération comme la lumière, l'eau, le lavage domestique, les solvants.

**Utilisation et entretien**
Pour prolonger la beauté de votre canapé, il est conseillé de ne pas placer le tissu à la lumière directe du soleil, ce qui pourrait en provoquer la décoloration.
S'il est installé en proximité de la cuisine, veiller à bien aèrer la pièce afin d'éviter que les fumées de cuisson aillent endommager les tissus.

Aus den qualifiziertestem Angeboten und bei angesehenen Herstellern ausgesucht. Mit einem besonderen Auge auf die modische Tendenz, die Auswahl der Stoffe und Microfasern befriedigt den Anspruch einer funktionellen und eleganten Einrichtung, einfach und sauber in ihren Formen.

Fuer den Bezug unserer Sofas verwenden wir **natuerliche** und **nicht** natuerliche **Stoffe.**
Die Naturfaser sind der Ausdruck von bester Qualitaet und entsprechen einen rigorosen **MADE IN ITALY** Styl, koennen aus der Natur stammen, wo wir Baumwolle, Leinen, Jute, Ramie, Agave, Cocco, Manil und Raphia finden; aus der Tierwelt stammt eine grosse Auswahl der unterschiedlichen Woll-und Seidenarten.

Der grossen Auswahl der nicht natuerlichen Stoffe gehoeren die Microfaser an, Materialien bester Qualitaet, sowohl im Griff und in der Schoenheit, wie auch fuer den Komfort und den vielen technologischen Eigenschaften.
Diese Stoffe zerknittern nicht und haben eine hohe Widerstandsfaehigkeit bei der Abreibung, bei UV-und Infrarot-Strahlen; diese Eigenschaften garantieren eine gute Ankleidungs- und Anpassungsfaehigkeit jeder Linie und Design des Sofas.
Die auserwaehlten Stoffe werden vorsorglich speziellen Laboruntersuchungen unterstellt, einschliesslich dem Martindale-Test, welcher die Widerstandsfaehigkeit der Textil-Farbe, den verschiedenen Veraenderungseinfluessen wie Licht, Wasser, Hauswaesche, Loesungsmittel bescheinigt.

**Pflege!**
Die Schoenheitsdauer Ihres Sofas kann verlaengert werden, wenn Sie den Stoff nicht der direkten Sonnenbestrahlung, was die Ausbleichung foerdert, aussetzen.Wird das Sofa im Essbereich untergebracht, sollte der Raum durchlueftet werden, damit der Kuechendampf den Stoff nicht beschaedigen kann.

# Conseils pour le nettoyage
# Cleaning
# Consigli per la pulizia
# Instructions
# Empfehlungen fuer die Reinung

**Divani in tessuto sfoderabile**

Per il vostro divano con rivestimento in tessuto sfoderabile, attenetevi alla simbologia di lavaggio indicata sull'etichetta cucita al rivestimento.
Una notevole importanza per la manutenzione/lavaggio dei tessuti è da attribuire ai detersivi impiegati. La presenza di candeggianti ottici e sostanze corrosive o ossidanti alterano la solidità dei colori. Fondamentali sono un risciacquo accurato e la successiva asciugatura che non deve avvenire alla luce del sole.

**Attenzione!**

Se il tessuto va lavato a secco, non far uso di acqua ed altri detergenti per smacchiare, rivolgersi sempre a servizi specializzati nel lavaggio.

**Divani in tessuto con rivestimento fisso**

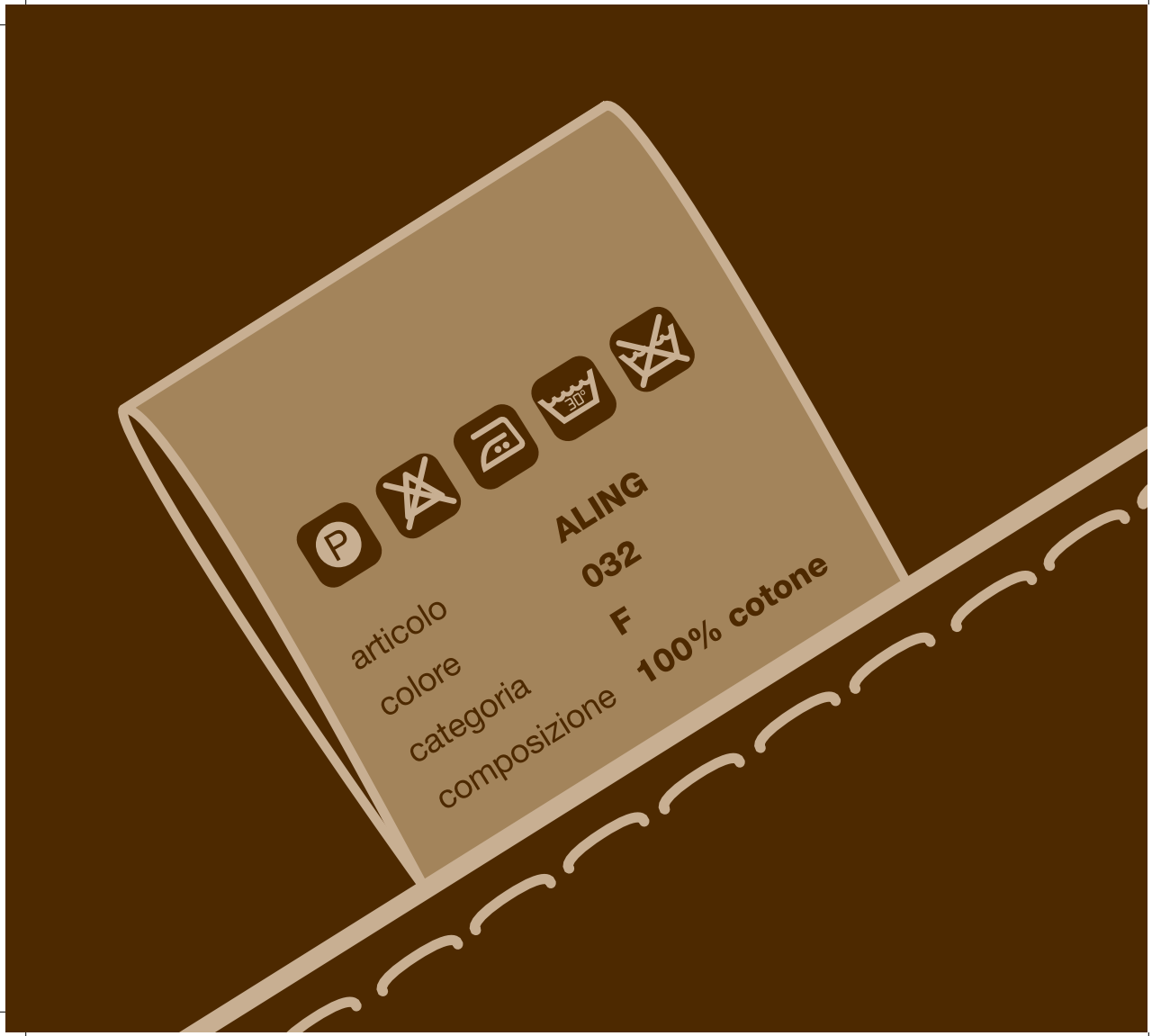
Se il vostro divano ha un rivestimento in tessuto non sfoderabile occorre spolverare o spazzolare delicatamente il divano settimanalmente per rimuovere la polvere ed evitare che lo sporco si depositi tra le fibre.
Se dovesse macchiarsi, è preferibile rimuovere lo sporco immediatamente per evitare che il tessuto sia irrimediabilmente danneggiato: utilizzare prodotti neutri (tipo shampoo per capelli) ed un panno umido.
Prima di procedere a tale operazione, è preferibile testare la tenuta del colore su una parte nascosta del divano, strofinando con un panno bianco, morbido, pulito e bagnato con una sostanza detergente o smacchiante.

**Sofas with a removable covering**

For coverings with a removable fabric please see the washing symbols shown on the label of the covering. Great importance must be given to the choice of cleaning agents to be used.
The use of bleaches and corrosive or oxidising substances alters the durability properties of the colour. Equally important is a correct rinsing and drying of the fabric which must not occur in direct sunlight.

**Attention!**
If the fabric is to be dry cleaned, do not use water or other stain removing substances. Contact specialised dry cleaning services.

**Fixed covering**
If your sofa has a fixed fabric covering, wipe or delicately brush once a week in order to remove dust and avoid the accumulation of dirt among the fibres.
For stains, it is advisable to remove the mark immediately to avoid permanent damage: use mild products (such as hair shampoo) and a moist cloth.
Before cleaning it is best to test the solution on a hidden part of the sofa using a soft white cloth which has been soaked in a detergent or stain removing solution.


30°
ALING
articolo 032
colore F
categoria
composizione 100% cotone

**Canapés en tissu déhoussable.**

Pour nettoyer votre canapé revêtu d'un tissu déhoussable, il faut suivre les symboles de lavage indiqués sur l'étiquette cousue sur le revêtement même. Il est très important pour l'entretien/lavage des tissus de détecter de les détersifs employés la présence de détergents optiques et de substances corrosives ou oxydantes qui altèrent la solidité des couleurs. Il est très important de rincer soigneusement et de ne pas laisser sécher au soleil.

**Attention!**
Si le tissu est nettoyé à sec, il ne faut pas utiliser de l'eau ou d'autres détergents pour enlever une tache. Ensuite il faut toujours s'adresser à des spécialistes du nettoyage à sec.

**Canapés en tissu avec revêtement fixe**.
Si votre canapé a un revêtement en tissu non déhoussable il faut épousseter ou brosser doucement le canapé chaque semaine et éviter que la saleté se dépose parmi les fibres. Si une tache existe, il est préférable de nettoyer la saleté immédiatement pour éviter que le tissu ne soit irrémédiablement endommagé; utiliser un produit neutre (comme du shampooing pour cheveux) sur un chiffon humide. Avant de procéder, il est préférable de vérifier la tenue du coloris sur une partie cachée du canapé, en frottant avec un chiffon blanc, doux, propre et imbibé de détergent ou détachant.

**Ganz abziehbare Sofas**

Fuer Ihr Sofa mit einem abziehbaren Bezug beachten Sie die Reinigungssymbole auf der im Bezug eingenaehten Etiketten. (Beispiel) Eine beachtliche Bedeutung fuer die Pflege/Waesche der Stoffe haben die Waschmittel. Das Vorhandensein von Bleichmitteln und aetzenden oder oxydierenden Mitteln beeinflusst die Bestaendigkeit der Farben; wichtig ist eine sorgfaeltige Nachwaesche und das nachfolgende Trocknen, welches nicht bei Sonnenausstrahlung erfolgen darf.

**Achtung!**
Ist fuer den Stoff eine Trockenreinigung vorgesehen, duerfen kein Wasser oder andere Reinigungsmittel fuer die Fleckentfernung verwendet werden. Hierfuer wenden
Sie sich an Waschspezialisten.

**Sofas mit festem Bezug**
Sollte Ihr Sofa einen nicht abziehbaren Bezug haben, ist es notwendig das Sofa woechentlich abzustauben und abzubuersten damit vermieden werden
kann, dass der Schmutz sich in das Gewebe einnistet.
Bei Flecken ist es empfehlenswert, den Schmutz unverzueglich zu entfernen, damit vermieden wird, dass der Stoff unrettbar wird: neutrale Produkte verwenden (z.B. Haarschampoo) und ein feuchtes Tuch. Vorher sollte der Farbwiderstand an einer versteckten Stelle des Sofas durch Abreibung mit einem weissen, sauberen und in einer Waschloesung oder Fleckenentferner angefeuchteten Tuch festgestellt werden.

Non lavare in acqua.
Do not wash.
Ne pas laver.
Nicht waschen.

Lavare in acqua (max 30°).
Wash normal (30°C-86F).
Lavable (à 30°C-86F). Délicat.
Feinwaesche bei (max 30°C-86F).

Lavare in acqua (max 40°).
Wash normal (40°C-104F).
Lavable (à 40°C-104F). Normal.
Normalwasche bei (max 40°C-104F).

Non candeggiare al cloro.
Do not bleach.
Ne pas utiliser d'eau de javel.
Nicht bleichen.

Non stirare.
Do not iron.
Ne pas repasser.
Nicht buegeln.

Stirare con temperatura non superiore a 110°.
Iron at low temperature 110°C max. (302F). No steam.
Repasser à basse température 110°C max. (302°F) Sans vapeur.
Kuehl und ohne Dampf buegeln bei hoechstens 150°C-302°F.

Lavare a secco con Percloroetilene.
Dry-clean (Perchlorethylene).
Nettoyage à sec (Perchloréthylène).
Chemisch reinigen (Perchlorathlen).

Stirare con temperatura non superiore a 150°.
Iron at medium temperature 150°C max. (302F).
Repasser à température moyenne 150°C max. (302°F).
Bei mittlerer Temperatur buegeln bei hoechstens 150°C-302°F.

Lavare a secco con Percloroetilene (programma delicato).
Dry-clean (Perchlorethylene). Delicate.
Nettoyage à sec (Perchloréthylène). Délicat.
Vorsichtig reinigen (Perchlorathlen).

Stirare con temperatura non superiore a 200°.
Iron at high temperature 200°C max. (392F).
Repasser à haute température 200°C max. (392F).
Buegeln bei hoechstens 200°C-392°F.

Non sopporta l'asciugatura in tamburo.
Do no tumble dry.
Pas séchage en tambour.
Trocknen in Tumbler nicht möglich.

Non sopporta il lavaggio a secco.
Do not dry clean (also do not remove stains with solvents).
Aucun nettoyage à sec possible. Attention au détachage.
Keine Chemische reinigung möglich.

| | |
|---|---|
| **CO** | Cotone, Cotton, Coton, Baumwolle |
| **SE** | Seta, Silk, Soie, Seide |
| **LI** | Lino, Linen, Lin, Leinen |
| **PA** | Poliammide, Nylon |
| **PC** | Acrilico, Acrylic, Acrylique, Acryl |

| | |
|---|---|
| **PL** | Poliestere, Polyestere, Polyester |
| **PU** | Poliuretano, Polyurethane, Polyuréthane, Polyurethan |
| **VI** | Viscosa, Rayon, Viscosa, Rayonne |
| **AC** | Acetato, Acetate, Acétate, Azetat |

# Nettoyage des taches
# In the Case
## In caso di macchie
# of Stain
## Im Falle von Flecken

**olio, burro, prodotti oleosi, cera pavimenti, lacca, resine, vernici, catrame**

Trattare con solventi come: alcool o altri comuni smacchiatori.
Per le microfibre usare soltanto solventi per la pulizia a secco.

**inchiostro**
Tamponare la macchia con alcool, si raccomanda di non eccedere con le quantità.

**birra, vino, tè, caffè**
Utilizzare una leggera soluzione di acqua tiepida e sapone neutro. Se la macchia fosse particolarmente resistente, provare con un mix di 1/3 di aceto bianco e 2/3 di acqua.

**latte, gelato, cioccolata**
Utilizzare una leggera soluzione di acqua tiepida e sapone neutro, se la macchia non dovesse scomparire sciogliere un cucchiaino di ammoniaca in 1/4 d'acqua e tamponare.

**gomma da masticare, cera di candela**
Raffreddare la macchia con del ghiaccio precedentemente avvolto in un cellophane, quindi rimuoverla delicatamente. Eliminare l'eccesso di cera applicando un panno pulito e facendo pressione con un ferro da stiro a media temperatura.

**Attenzione!**
Le macchie si eliminano più facilmente intervenendo immediatamente dopo il loro formarsi. Per evitare che la macchia si allarghi, pulire dal bordo esterno verso il centro.
Si ricorda che le informazioni sopra riportate sono state date dai fornitori e l'Azienda non è responsabile di eventuali danni al tessuto, dovuti a cattiva manutenzione o pulizia e/o indicazioni errate provenienti dai fornitori.

**oil, butter, floor wax, lacquer, resins, paint, tar**

Use solvents such as petrol, alcohol, or other common stain-removers. Use only dry cleaning solvents on microfibres.

**ink**
Pat the stain with a small quantity of alcohol.

**beer, wine, tea, coffee**
Use a mild solution of soap and lukewarm water. If the stain persists, try using a mix of 1/3 vinegar and 2/3 water.
milk, ice cream, chocolate
Use a mild solution of soap and lukewarm water. If the stain persists, dissolve a teaspoon of ammonium bicarbonate in 1/4 litre water and pat.

**chewing gum, candle wax**
Put some ice in a plastic bag and place it on the stain, then remove delicately. Remove residual wax by covering with a clean cloth and pressing lightly with a warm iron.

**Attention!**
Normally, stains can be removed more easily when they are treated immediately.
To avoid the increase in size of the stain clean from the outside inwards.
The above information has been supplied by the fabric manufacturer and our company declines responsibility for any fabric damage caused by improper maintenance or cleaning procedures or incorrect instructions supplied by the fabric manufacturer.

**huile, beurre, produits à base d'huile, cire de sol, lac, rèsine, vernis, catrame, gras corporel**

Traiter avec des solvants comme l'alcool ou d'autres détachants communs.
Pour les microfibres, utiliser seulement des solvants pour le nettoyage à sec.

**encre**
Tamponner la tache avec alcool, on recommande de ne pas exagérer avec les quantités.

**bière, vin, thé, café**
Utiliser une légère solution de savon neutre et de l'eau tiède. Si la tache est particulièrement résistante, essayer avec un mélange de 1/3 de vinaigre blanc et 2/3 d'eau.

**lait, glace, chocolat**
Utiliser une légère solution d'eau tiède et du savon neutre, si la tache persiste dissoudre une cuiller à café d'ammoniaque dans 1/4 d'eau et tamponner.

**chewing gum, cire de bougie**
Refroidir la tache avec un glaçon enveloppé dans du cellophane, l'enlever ensuite délicatement avec un couteau. Eliminer l'excès de cire avec un chiffon propre et faisant pression avec un fer à repasser à température moyenne.

**Attention!**
En général, les taches sont plus faciles à éliminer en intervenant immédiatement après leur formation. Afin d'éviter que la tache ne s'étende, nettoyer du bord extérieur vers le centre.
On rappelle que les renseignements mentionnés ci-dessus sont donnés par le fournisseur et que CALIA ne pourra être tenu responsable d'éventuels dommages dus au mauvais entretien ou nettoyage des tissus et/ou indications erronées provenant des fournisseurs.

**Oel, Butter, oelhaltige Mittel, Bodenwachs, Haarspray, Harz, Lack, Teer, Koerperfett**

Mit Loesungsmitteln wie Alkohol oder anderen gewoehnliche Fleckentferner behandeln.
Fuer Mikrofaser nur Loesungen fuer Trockenreinigung verwenden.

**Tinte**
Den Fleck mit Alkohol abtupfen, nicht mit der Menge uebertreiben.
Bier, Wein, Tee, Kaffee
Eine leichte Loesung aus neutraler Seife und lauwarmen Wasser verwenden. Sollte der Fleck besonders widerstandsfaehig sein, mit einem Mix aus 1/3 weissen Essig und 2/3 Wasser versuchen.

**Milch, Eis, Schokolade**
Eine leichte Loesung aus neutraler Seife und lauwarmen Wasser verwenden. Sollte der Fleck nicht verschwinden, einen Teeloeffel Ammoniak in 1/4 Wasser aufloesen und abtupfen.

**Kaugummi, Kerzenwachs**
Den Fleck mit in Plastikfolie eingewickeltem Eis abkuehlen, nun leicht entfernen.
Um die Wachsreste zu entfernen, ein sauberes Tuch auflegen und mit einem Buegeleisen bei lauwarmer Temperatur abdruecken.

**Anmerkung!**
Im allgemeinen koennen Flecken leichter entfernt werden, wenn der Eingriff sofort nach der Fleckenbildung erfolgt. Damit der Fleck sich nicht ausbreitet, mit der Reinigung vom aeusseren Rand nach Innen fortfahren. Wir erinnern daran, dass die oben angebrachten Informationen von den Lieferanten uebertragen wurden und dass unsere Firma nicht verantwortlich fuer eventuelle Stoffschaeden, die auf falsche Pflege oder Waesche und/oder falsche Hinweise der Lieferanten zurueckzufuehren sind.

# Fonctions relax
# Relaxation
# Relax Funktionen
# Funzioni relax

**Poltrona recliner**

Se avete acquistato una poltrona con recliner, girevole o a dondolo, si prega di leggere le seguenti istruzioni per un corretto uso del meccanismo.
**Come reclinare la poltrona con la maniglia laterale:** tirare la maniglia verso l'esterno per reclinare la spalliera della poltrona e sollevare il poggiapiedi.
Per regolare l'inclinazione della spalliera, tenere le braccia ferme sui braccioli e spingere il corpo indietro. È possibile chiudere il meccanismo recliner, portando il poggiapiedi verso la posizione di partenza con l'ausilio delle gambe.
**Come dondolarsi:** per attivare il dondolo ruotare verso sinistra la leva posta in basso dietro la poltrona; per disattivare il dondolo ruotare la leva verso destra fino allo scatto.
**Per regolare il baricentro del dondolo:** far ruotare le due manopole situate sotto la poltrona in senso orario per inclinare la poltrona in avanti, in senso antiorario per inclinarla indietro.
**Come far girare la poltrona:** poggiare i piedi sul pavimento e muoverli verso destra o sinistra.

**Divani con recliner**

Per i divani con recliner, si prega di leggere le seguenti istruzioni per un corretto uso del meccanismo.
**Come reclinare la spalliera laterale del divano:** tirare la maniglia verso l'esterno e sollevare il poggiapiedi; attivando il meccanismo, automaticamente lo schienale del divano si reclina e i poggiapiedi si sollevano.
Per regolare l'inclinazione della spalliera del divano, tenere le braccia ferme sui braccioli e spingere il corpo indietro.
Il meccanismo si chiude portando i poggiapiedi verso la posizione iniziale con l'ausilio delle gambe.

**Reclining chairs**

If you have purchased a reclining chair with a swivel or a rocking mechanism, please read the following instructions carefully for the correct use of the mechanism.
**To recline chairs with a side mounted release:** by pulling the lever outwards the back is reclined and the footrest rises automatically. To adjust the inclination of the back, keep your arms on the armrests and push your body backward. The mechanism is closed by gently guiding the footrest with your heels towards the closed position.
**For rocking chairs:** the rocking mechanism can be activated by moving the handle to the left, which is located directly above the base plate at the back of the chair. This mechanism can be stopped by turning the lever to the right until it clicks. To adjust the centre of gravity of the rocking chiar: turn the two levers under the chair clockwise to incline the chair forward, anticlockwise to incline it backward.
**For swivel chairs:** put your feet on the floor and move them from right to left.

**Sofas with mechanisms**

For sofas with mechanisms, please read the instructions in order to achieve the correct use of the relaxing positions.
**How to recline the side part of the sofa:** pull the handle out to recline the back of the sofa and raise the footrest; by activating this mechanism, the back of the sofa automatically reclines and the footrest rises. To regulate the reclining position of the back, keep your arms on the armrests and push your body backward.
This mechanism is closed by gently guiding the footrest towards the closed position with your heels.

**Fauteuil avec relax**

Si vous avez acheté un fauteuil avec relax, pivotant ou bascule, nous vous prions de lire les instructions suivantes afin de vous assurer de l'usage correct du mécanisme.

**Comment incliner le fauteuil avec la poignée latérale?**

Tourner la poignée vers l'extérieur pour incliner le dossier du fauteuil et relever le repose-pied. Pour régler l'inclinaison du dossier, maintenez les bras fermes sur les accoudoirs et poussez le corps vers l'arrière. Il est possible de refermer le mécanisme relax, en guidant le repose-pied vers sa position fermée à l'aide des jambes.

**Comment se basculer:**

pour activer la bascule, actionnez vers la gauche le levier situé derrière le fauteuil, en bas. Pour désactiver la bascule actionnez le levier vers la droite jusqu'au déclic.

**Pour régler le barycentre du basculement:** Tournez les deux poignées situées sous le fauteuil dans le sens des aiguilles d'une montre pour incliner le fauteuil vers l'avant, en sens inverse aux aiguilles d'une montre pour l'incliner vers l'arrière.

**Comment faire pivoter le fauteuil:** placez vos pieds sur le sol et deplacez-les vers droite ou gauche.

**Canapés avec mécanisme**

Pour les canapés avec mécanisme, veuillez lire les instructions suivantes pour vous assurer de l'usage correct de la fonction relax.

**Comment incliner la partie latérale du canapé?**

Faites jouer la poignée vers l'extérieur pour incliner le dossier du canapé et relever le repose-pied; en actionnant le mécanisme, le dossier du canapé s'incline et le repose-pied se relève automatiquement. Pour régler l'inclinaison du dossier du canapé, maintenez les bras fermes sur les accoudoirs et poussez le corps vers l'arrière.

Le mécanisme se referme, en guidant le repose-pied vers sa position initiale à l'aide des jambes.

**Relax-Sessel**

Sollten Sie einen Relax-Sessel, einen Drehsessel oder einen Schaukelsessel gekauft haben, bitten wir Sie, die nachfolgenden Hinweise zu lesen, um sich einen korrekten Gebrauch der Funktion zu garantieren.

**Wie erfolgt die Neigung mit dem seitlichen Handgriff.** Um die Rueckenlehnen zu neigen und die Fussstuetze hochzuheben, den Handgriff nach aussen ziehen. Die Arme auf den Armlehnen halten und durch das nach hinten Druecken des Oberkoerpers, die Neigung der Rueckenlehne regulieren. Mit Hilfe der Beine die Fussstuetze in ihre urspruengliche Position druecken und der Relaxmechanismus wird geschlossen.

**Schaukeln:** Die Aktivierung der Schaukelfunktion erfolgt durch das Schieben nach links des Hebels hinter dem Sessel. Das Ausschliessen der Schaukelfunktion erfolgt durch das Schieben nach rechts bis zum Klick.

**Regulierung des Schwerpunktes des Sessels:**

Beide Hebel unter dem Sessel im Uhrzeigersinn drehen und der Sessel lehnt sich nach vorne, durch das Drehen in die entgegengesetzte Richtung lehnt sich der Sessel nach hinten.

**Wie kann der Sessel sich drehen:** Die Fuesse auf den Boden setzen und mit dem Oberkoerper sich von rechts nach links drehen.

**Sofa mit Mechanismus**

Fuer Sofas mit Mechanismen bitten wir Sie die nachfolgenden Hinweise zu lesen um eine korrekte Funktion der Relax-Funktion zu garantieren.

**Wie erfolgt die Neigung eines seitlichen Relax:** Um die Rueckenlehne zu neigen und die Fussstuetze hochzuheben, den Handgriff nach aussen ziehen. Die Arme auf den Armlehnen halten und durch das nach hinten Druecken des Oberkoerpers, die Neigung der Rueckenlehne regulieren. Mit Hilfe der Beine die Fussstuetze in ihre urspuengliche Position druecken und der Relaxmechanismus wird geschlossen.

# Canapé lits
# Sofabeds
# Schlafsofas
# Divani letto

Se nel vostro divano c'è un letto, vi preghiamo di seguire i nostri consigli per una corretta apertura e chiusura della rete.

**Come aprire la rete a 2 pieghe**
Togliere i cuscini di seduta.
Sollevare la rete dalla maniglia centrale e tirare verso l'esterno poggiando la barra di sostegno della rete sul pavimento.
Per aprire completamente la rete, prendere la seconda barra di sostegno centrale e sollevarla, accompagnandola fino al pavimento. Sollevare il poggiatesta fino allo scatto.
Per chiudere il poggiatesta, bisogna sollevarlo fino allo scatto e portarlo lentamente verso la posizione di partenza.

**Come aprire la rete a 3 pieghe**
Togliere i cuscini di seduta.
Sollevare la rete impugnando la maniglia centrale.
Per aprire la prima metà della rete sollevare la barra di sostegno centrale, fino a poggiarla sul pavimento.
Per aprire completamente la rete, impugnare la seconda barra dal centro, accompagnandola fino al pavimento.

**Importante!**
Per chiudere il letto, ripetere al contrario le operazioni descritte, impugnando sempre dal centro la barra di sostegno della rete. Evitare di sedersi sul poggiatesta del letto.

Per mantenere inalterato nel tempo il buon funzionamento della rete, è consigliabile, prima di richiudere la rete stessa, disfare il letto togliendo coperte, lenzuola e tutto ciò che fa spessore.

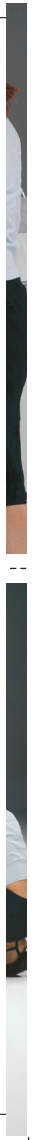
If the sofa contains a bed, please follow our advice on its correct opening and closing.

**To open a two-fold bed**
Remove the cushions from the seats; raise the mechanism holding the central handle, pull outward, place the mechanism support bar on the floor to completely open the mechanism, hold the second bar in the middle and lift, guiding it to the floor; raise the headrest until it clicks. To close the headrest, lift until it clicks and direct it slowly to its original position.

**To open a three-fold bed**
Remove the cushions from seats; lift the mechanism holding the central bar; to open the first half of the sofabed lift the middle support bar, guiding it to the floor; to completely open the mechanism point the second central bar to the floor.

**Important!**
To close the bed, carry out the instructions in reverse order, always holding the support bar of the mechanism steady. Avoid sitting on the headrest.

In order to keep the net in good conditions, we suggest, before closing it , to undo the bed by taking off blankets, sheet and all the things that make thickness.



Si votre canapé est doté d'un lit, veuillez suivre nos conseils pour ouvrir et refermer le sommier correctement.

**Comment ouvrir le sommier en 2 parties.**
Retirez les coussins d'assise.
Relevez le sommier de la poignée centrale, et tirez vers l'extérieur en appuyant sur la barre de soutien du sommier sur le sol.
Pour ouvrir complètement le sommier, prenez la deuxième barre de soutien centrale, et relevez-la, en la guidant jusqu'au sol.
Relevez l'appui-tête jusqu'au déclic. Pour rabattre l'appui-tête, il faut relever jusqu'au déclic et le laissez redescendre doucement jusqu'à sa position initiale.

**Comment ouvrir le sommier en 3 parties.**
Retirer les coussins d'assise.
Relevez le sommier de la poignée centrale.
Pour ouvrir la première moitié du sommier relevez la barre de soutien centrale, jusqu'à l'appuyer sur le sol. Pour ouvrir complètement le sommier, prenez la deuxième barre du centre, en la guidant jusqu'au sol.

**Important**
Pour fermer le lit, répétez les opérations en sens inverse, en tenant toujours la barre de soutien du sommier de son milieu. Evitez de vous asseoir sur l'appui-tete du lit.

Afin que le sommier métallique garde son bon fonctionnement pendant longtemps, on conseille, avant de refermer le sommier métallique même, de défaire le lit en enlevant les housses, les draps et tous ce qui fait d'épaisseur.

Bei Schlafsofas bitten wir unsere Empfehlungen fuer ein korrektes Oeffnen und Schliessen des Bettes zu beruecksichtigen.

**Das Oeffnen eines Zweifaltenbettes**
Sitzkissen abnehmen. Mit Hilfe des in der Mitte angebrachten Griffes das Bett heben und nach aussen ziehen. Die Stuetzstange des Bettes zum Boden bringen.
Das Bett wird geoeffnet indem die zweite Stuetzstange gehoben und bis zum Boden gebracht wird.
Die Kopfstuetze bis zum Klick anheben. Die Kopfstuetze wird durch das Hochheben bis zum Klick und das Zurueckschieben in die Ursprungsposition geschlossen.

**Das Oeffnen eines Dreifaltenbettes**
Sitzkissen abnehmen. Das Bett mit Hilfe des mittleren Griffes hochheben.
Die mittlere Stuetzstange hochheben und zum Boden bringen um die erste Haelfte des Bettes zu oeffnen. Die zweite Stuetzstange hochheben und zum Boden bringen um das Bett ganz zu oeffnen.

**Schliessung des Bettes**
Um Das Bett zu schliessen, die Arbeitsablaeufe in umgekehrter Reihenfolge wiederholen in dem immer die Stuetzstange gehalten wird. Das Sitzen auf der Kopfstuetze vermeiden.

Um die gute Funktion des Bettrahmens zu gewaehrleisten, empfehlen wir, bevor das Bett geschlossen wird, immer Bezuege, Decke und alles was eine gewisse Staerke verursacht, zu entfernen.

## Precauzioni e sicurezza:

Il simbolo del lampo con la punta della freccia rivolta verso il basso racchiuso in un triangolo, è un segnale di allarme che evidenzia la presenza di tensione elettrica pericolosa all'interno dei dispositivi di cui è dotato il Vostro divano nel caso in cui sia motorizzato.

• Imballo:
- Rimuovere l'imballo non utilizzando oggetti taglienti che possano danneggiare il divano
- Il materiale di imballaggio non è un giocattolo per bambini. Accertarsi che i bambini non ne facciano uso al fine di impedire la possibile ingestione di parti di esso o il soffocamento se viene infilato sulla testa.
- smaltire il materiale di imballaggio secondo le normative vigenti. Tutti i materiali utilizzati per l'imballo sono riutilizzabili e non danneggiano l'ambiente se opportunamente smaltiti . Grazie al loro riutilizzo, vengono risparmiate materie prime e ridotti i volumi dei rifiuti.

• Non posizionare il divano vicino a fonti di calore come caloriferi, stufe e camini o ai raggi solari diretti poiché ciò può comportare danneggiamenti dei componenti elettrici, ove previsti, e deterioramento del rivestimento.

• Ogni intervento diverso dalla pulizia ordinaria del divano, deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato

• Attenzione: durante l'azionamento di meccanismi recliner e/o motorizzati in generale, nonché delle reti letto, o di qualunque altro meccanismo come per esempio quelli di sollevamento dei poggiatesta, non consentire l'accesso a persone, cose o animali alle parti meccaniche ed elettriche.

• Attenzione: nel caso di divani motorizzati, accertarsi che:

1. la rete di alimentazione elettrica sia conforme alle normative vigenti

2. prima di collegare la presa di corrente alla rete elettrica, sia accertato che la tensione d'alimentazione del dispositivo meccanizzato riportata sull'etichetta corrisponda con quella del paese di utilizzo

3. sia sempre disinserita la spina di alimentazione dalla presa di corrente se il sistema di motorizzazione del Vostro divano presenta anomalie di funzionamento e comunque prima di ogni operazione di pulizia e manutenzione.

4.persone, animali o cose non danneggino i cavi elettrici e di collegamento della pulsantiera

5. i cavi di alimentazione elettrica e di collegamento alla pulsantiera non rappresentino intralcio al passaggio di persone, animali o cose

6. l'estrazione della spina dalla presa di corrente venga fatta senza tirare la stessa per il cavo

7.non siano bagnati i componenti elettrici

8. Non venga schiacciato o attorcigliato il cavo di alimentazione

9. Non siano utilizzate le prolunghe per il collegamento elettrico ma, se necessario, che esse siano in perfetto stato e siano compatibili con le caratteristiche elettriche dei dispositivi motorizzati del divano

10. sia disinserita la spina dalla presa di alimentazione quando non venga utilizzata la motorizzazione del divano per un lungo periodo di tempo.

11. la pulsantiera non sia esposta ai raggi diretti del sole

12. le parti elettriche siano collegate alla rete di alimentazione e siano utilizzate quando le condizioni dell'ambiente rispettino le seguenti condizioni:
- temperatura: da 0°C a 40°C
- Umidità: da 20 a 70% (senza condensazione)

Informazioni sui componenti elettrici:

1. tensione di alimentazione:220V- (Usa e Canada 120V)
2. frequenza: 50/60Hz.
3. consumo di energia per unità di tempo massimo: 110W.
4. conformi alle condizioni previste dalle seguenti Direttive:
   2006/42/CE: Direttiva Macchine;
   2014/30/UE: Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (EMC);
   2014/35/UE: Direttiva Bassa Tensione (LVD).

## Precautions and safety

The sign of flash of lighting with the tip turned down inscribed in a triangular, it is the sign of alarm that points out the presence of dangerous electric tension inside the device equipped with your sofa in case this is motorized.

• Packaging:
- Remove packaging without using sharp tools as they could damage the sofa.
- Packaging material is not a toy for children. Make sure that children do not play with the packaging material in order to avoid any swallowing of parts of it by them as well as the possibility of suffocation in case the material is slipped on the head.
- Dispose of the packaging material according to the current law regulations. All the packaging materials are reusable and ecologically friendly if disposed correctly. Thanks to the reuse of these materials it is possible to save on raw materials and reduce the volume of waste.

• Do not place the sofa near heat sources such as heaters, stoves and fireplaces or direct sun rays as this could damage the electric components, where provided, and could deteriorate the coverings.

• All non ordinary intervention on the sofa, other than regular cleaning service, must be carried out by specialised staff.

• Caution: during the activation of the manual recliner mechanisms and/or motorised mechanisms, as well as nets for beds, or any other mechanism as for example those related to the lifting of the headrest, do not allow access to the mechanical and electric parts to people, things or animals.

• Caution: for motorised sofas, make sure that:

1. the electrical system is in conformity in the current laws.

2. Before connecting the socket to the electric network, please make sure the voltage feeding of the mechanized device you find on the sticker matches the one of the country which is going to use it.

3. disconnect the plug from the socket whether the motorization system of your couch doesn't work properly and also before any cleaning and upkeeping operation.

4.people, animals or things do not damage the electric and connecting cables of the digital remote control.

5. the electric feeding and connecting cables do not stand in the way of the people, animals or things.

6. when you take-off the plug from the socket please do not pull the plug by the cable.

7. the electric parts are not wet.

8. the feeding cable is not crashed or twisted.

9. do not use any extension for the electric connection but, if necessary, make sure the one you use is in good condition and matches the electric characteristic of the mechanized device of your couch.

10. disconnect the power supply plug if you do not use the motorization of sofa for a long period of time.

11. do not expose the push button panel to sunlight.

12. Iconnect the electric parts to the power supply network and use them when environmental conditions respect the following terms:
- temperature: from 0°C to 40°C
- humidity: from 20 to 70% (without condensation)

Information about electric components:

1. tension of power supply: 220V – (Usa and Canada 120V)
2. rate: 50/60 Hz.
3. consumption of energy for the maximum unity of time: 110W.
4. comply with the conditions laid down in the following directives:

2006/42/CE: Directive on machinery;

2014/30/UE: Directive on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility;

2014/35/UE: Directive on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

## Précautions et sécurité:

Le symbole de la foudre avec la pointe de la flèche vers le bas contenu dans un triangle, c'est un signal d'alarme qui remarque la présence d'électricité dangereuse à l'intérieur des dispositifs dont Votre canapé est équipé dans le cas où il est motorisé.

• Emballage:
- Enlever l'emballage sans utiliser des objets tranchants qui peuvent endommager le canapé
- Le matériel d'emballage n'est pas un jouet pour les enfants. Soyez sûr que les enfants ne le manipulent pas pour éviter des ingestions de morceaux ou la suffocation s'il est mis sur la tête.
- Eliminer le matériel d'emballage suivant les réglementations en vigueur. Tous les matériaux employé pour l'emballage peuvent être réutilisé et ils n'endommagent pas le milieu s'ils sont éliminés convenablement .
  Grâce à leur réutilisation les matières premières sont économisées et les quantités des déchets sont réduites.

• Ne pas positionner le canapé auprès de sources des chaleur comme des radiateurs, poêle , cheminée ou exposé aux rayons directs du soleil car cela peut endommager les composants électriques où ils sont prévu, et provoquer la détérioration du revêtement.

• Toute intervention différente du nettoyage ordinaire du canapé , elle ne doit être effectué que par du personnel spécialisé

• Attention: pendant l'actionnement de mécanismes relax et/ou motorisé en général, ainsi que les sommiers lit ou de tout autre mécanisme comme par exemple ceux de soulèvement des appui-tête , interdire l'accès des personnes, choses ou animaux aux parties mécaniques et électriques.

• Attention: Pour les canapés motorisé , assurez vous que:

1. le réseau d'alimentation électrique soit conforme aux normes en vigueur

2. Avant de brancher la prise de courant au réseau électrique , assurez vous que la tension d'alimentation du dispositif mécanisé marquée sur l'étiquette correspond à celle du pays où le dispositif est utilisé

3. débrancher toujours la fiche d'alimentation de la prise de courant si le système di motorisation de Votre canapé présente des anomalies de fonctionnement et en tous cas avant chaque opération de nettoyage et manutention.

4.éviter que de personnes , animaux ou choses puissent endommager les câbles électriques et de branchement du tableau de commande

5. les câbles d'alimentation électrique ne doivent entraver le passage des personnes , animaux ou choses

6. débrancher la fiche de la prise de courant sans la tirer par le câble

7.assurez vous que les composants électriques ne soient pas mouillé

8. Ne pas écraser ou tordre le câble d'alimentation

9. Ne pas utiliser des rallonges pour le branchement électrique mais si nécessaire vérifiez qu'elles soient en parfait état et qu'elles soient compatibles avec les caractéristiques électriques des dispositifs motorisés du canapé

10. débrancher la fiche de la prise d'alimentation lorsque le moteur du canapé n'est pas utilisé pour une longue periode de temps.

11. ne pas exposer le tableau de commande aux rayons solaires directs

12. brancher les parties électriques au réseau d'alimentation et les utiliser lors que les conditions du milieu respectent les normes suivantes:
- température: de 0°C à 40°C
- humidité : de 20 à 70% (sans eau de condensation)

Informations sur les composants électriques :

1. tension d' alimentation:220V- (Usa et Canada 120V)
2. fréquence: 50/60Hz.
3. consommation d' énergie pour unité de temps maximum: 110W.
4. conformément aux conditions prévues par les directives suivantes :

2006/42/CE : Directive relative aux machines ;

2014/30/UE : Directive relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique ;

2014/35/UE : Directive relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension.

## Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheit:

Das Symbol mit dem nach unten gerichteten Blitz im Dreieck ist ein Alarmsignal, das anzeigt, dass bei dem Mechanismus an Ihrem Sofa, wenn er motorgesteuert ist, eine gefährliche Stromspannung vorhanden ist.

• Verpackungsmaterial:
- Beim Entfernen der Verpackung keine schneidenden Gegenstände verwenden, die das Polstermöbel beschädigen könnten.
- Das Verpackungsmaterial ist kein Kinderspielzeug. Vergewissern Sie sich, dass die Kinder nicht damit spielen, damit sie nicht versehentlich Teile davon verschlucken oder es sich über den Kopf ziehen und ersticken können.
- Das Verpackungsmaterial ist vorschriftsmäßig zu entsorgen. Alle zur Verpackung verwendeten Materialien sind recyclebar und lasten die Umwelt nicht, wenn sie richtig entsorgt werden. Dank ihrer Wiederverwendbarkeit werden Rohstoffe eingespart und die Abfallmenge reduziert.

• Stellen Sie Ihr Polstermöbel nicht in die Nähe von Hitzequellen wie Heizkörper, Öfen oder direkte Sonnenbestrahlung, denn das kann zu Schäden an den ggf. vorhandenen elektrischen Teilen und das Bezugsmaterial beeinträchtigen.

• Jede andere Tätigkeit als die normale Reinigung des Polstermöbels darf nur von Fachleuten durchgeführt werden.

• Achtung: Während Sie die Vorrichtung zur Liegestellung (wie bei Relaxmodellen sogenannte Recliner genannt) bedienen und/oder im Allgemeinen die motorgesteuerten Vorrichtungen oder den Bettauflagerost oder sonst einen Mechanismus wie z.B. Kopfstützen verstellen, sollten Sie keine anderen Personen, Dinge oder Tiere an die mechanischen oder elektrischen Teile heranlassen.

• Achten Sie bei Ihren motorgesteuerten Polstermöbeln auf die folgenden Punkte:

1. Die Stromzuleitung muss den geltenden Vorschriften entsprechen.

2. Bevor Sie den Netzstecker an die Stromleitung anschließen, sollten Sie überprüfen, ob die auf dem Etikett angegebene Stromspannung der Mechanik mit der am Verwendungsort übereinstimmt.

3. der Netzstecker muss immer herausgezogen werden, wenn die automatische Vorrichtung an Ihrem Polstermöbel nicht richtig funktioniert und jedenfalls immer vor jeder Reinigungs- und Wartungstätigkeit.

4.Die elektrischen Zuleitungs- und Verbindungskabel zu den Bedienungsknöpfen dürfen nicht von Personen, Tieren oder Dingen beschädigt werden.

5. Die Elektro- und Verbindungskabel zu den Bedienungsknöpfen dürfen Personen, Dingen oder Tieren nicht hinderlich im Wege liegen.

6. Zum Herausziehen des Netzsteckers darf keinesfalls am Kabel gezogen werden.

7.Die elektrischen Komponenten dürfen nicht nass werden;

8. Das Zuleitungskabel darf nicht geknickt oder verdreht werden;

9. Zum Elektroanschluss sollten keine Verlängerungskabel verwendet werden, falls notwendig, sollten diese im Bedarfsfall in perfektem Zustand und mit den elektrischen Eigenschaften der motorgesteuerten Mechanismen des Polstermöbels kompatibel sein.

10. Der Netzstecker sollte immer herausgezogen werden, wenn der motorgesteuerte Mechanismus des Polstermöbels längere Zeit nicht gebraucht wird.

11. Die Bedienungsknöpfe dürfen nicht der direkten Sonnebestrahlung ausgesetzt sein.

12. Die Elektroteile dürfen nur dann mit dem Stromnetz verbunden und betätigt werden, wenn die Raumbedingungen die folgenden Eigenschaften erfüllen:
-Temperatur von 0°C bis 40°C
- Luftfeuchtigkeit: von 20 bis 70% (ohne Kondensbildung)

Angaben zu den Elektroteilen:

1. Netzspannung:220V- (USA und Kanada 120V)
2. Frequenz: 50/60Hz.
3. Maximaler Energieverbrauch pro Zeiteinheit: 110W.
4. Übereinstimmend mit den festgelegten Bedingungen in folgenden Richtlinien:
2006/42/CE: Richtlinie über Maschinen;
2014/30/UE: Richtlinie zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit;
2014/35/UE: Richtlinie zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt.

ДМ42

**Scheda prodotto per divani e poltrone** La presente scheda-prodotto ottempera alle disposizioni contenute nel DLG n. 206 del 06/09/2005 e ss.mm.ii. (Codice del Consumo e sicurezza dei prodotti). Alla fine della sua utilizzazione, è bene non disperdere il mobile nell'ambiente ma contattare l'ufficio comunale competente per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani per il suo trasporto in discarica o recupero.

**timbro** / stamp / timbre / stempel

Siti produttivi / production sites / sites de production / produktionsstatten
**TRE P** S.p.A. - SS 407 Basentana B. Macchia di Ferrandina (MT).
**Santa Candida Sofà** S.r.l. - C.da Serritello La Valle snc Matera.